

中日历史问题译丛

钓鱼岛 冲突的起点

冲绳返还

[日] 矢吹晋 著
张小苑等 译

钓鱼岛 冲突的起点

冲绳返还

[日] 矢吹晋 著
张小苑等 译

图书在版编目(CIP)数据

钓鱼岛冲突的起点：冲绳返还 / (日) 矢吹晋著；张小苑等译.

—北京：社会科学文献出版社，2016.4

(中日历史问题译丛)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 7536 - 3

I. ①钓… II. ①矢… ②张… III. ①钓鱼岛问题 - 研究

IV. ①D823

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 318665 号

中日历史问题译丛

钓鱼岛冲突的起点：冲绳返还

著 者 / [日] 矢吹晋

译 者 / 张小苑 等

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 徐碧姗

责任编辑 / 徐碧姗

出 版 / 社会科学文献出版社·近代史编辑室 (010) 59367256

地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

规 格 / 开 本：787mm × 1092mm 1/16

印 张：15.5 字 数：210 千字

版 次 / 2016 年 4 月第 1 版 2016 年 4 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 7536 - 3

著作权合同 / 图字 01 - 2014 - 3060 号

登 记 号

定 价 / 59.00 元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

 版权所有 翻印必究

《中日历史问题译丛》序言

2006年12月，中日两国历史学者开始了由政府间达成共识的共同历史研究工作，其目的是突破由于历史问题给两国关系造成的障碍。

在中日两国关系的发展中，至今仍存在一些重要的障碍。历史问题，主要是历史认识问题，则是最敏感和关键的障碍之一。作为一衣带水的邻邦，中日两国间有着两千多年交往的历史，其中以友好往来为主流。虽然这种友好往来拉近了中日两国间的距离，但近代以来由于发生了日本侵华战争那样的不幸，两国间的距离又开始拉大。当然，战争已经是半个多世纪以前的历史，问题是在冷战开始后，日本极端民族主义思潮开始抬头，一些人同战前一样把战争定位在“自卫战争”及“亚洲民族解放战争”的性质上，用所谓的“大东亚战争肯定论”掀起了战后为侵略战争历史翻案的浪潮。而且随着时间的推移，这种历史翻案浪潮有愈演愈烈的趋势。这一历史翻案浪潮甚至得到一些日本政治家的支持与纵容，违背了中日两国的共同利益，伤害了战争受害国人民的感情。这是造成中日两国间历史问题迟迟不能解决，以至于影响两国关系健康发展的根本原因。

不过，战后60多年来，中日历史认识问题还存在另一个侧面，那就是致力于和平与发展，消除战争带来的负面影响而进行的努力。特别是中日邦交正常化以来，为谋求两国关系的和平友好与发展，为建立和平与繁荣的东北亚，为解决历史问题，两国政府和人民已经做

了大量的工作。《中日联合声明》《中日和平友好条约》和《中日联合宣言》等政治文件，就是两国政治家付出艰辛努力的结果，也是对历史问题进行理智思考的结果。这一结果通过现在中日两国间战略互惠关系的深化得到了充分肯定，是两国关系长期健康稳定发展的基础。在这样的大背景下，对侵略战争的历史进行认真反省和谢罪的日本进步力量一直在努力。战后初期，以日本共产党为中心的左翼势力，主张从政治上彻底追究日本的战争指导者的责任并进行反省，并为此开展了十分活跃的左翼大众运动。自由主义知识分子，从民主主义的立场出发，对以军人为中心的国家及军队指导者进行了强烈批评，反省知识分子在战争中缺乏反对勇气迎合战争的态度，提出了“悔恨的共同体”概念。20世纪60年代中期以来，反对美国对越南战争的社会思潮又促使日本年青一代思考日本对中国战争的侵略性与加害性。从80年代开始直到今天，针对日本社会始终存在的不承担侵略战争责任和否认侵略战争历史事实的言论与行动，具有正义感和历史反省精神的日本人更没有停止思考与斗争。无论从政治的立场，还是从宗教的立场、市民主义的立场及女权主义的立场，都存在对日本战争加害责任进行追究的思考与活动。这是促进中日历史认识问题解决的积极因素。

对于前一种否认侵略战争责任的历史认识，我们要毫不妥协地表明不允许对侵略战争的历史进行翻案的立场，因为这是与战争历史相关联的斗争层面的问题。当然，我们强调牢记历史的目的绝不是延续仇恨，而是要以史为鉴、面向未来，让中日两国人民在和平的环境中世代友好下去。而对于日本社会思考与反省侵略战争历史的活动，则应当充分肯定其对日本社会政治、法律、伦理道德不同层面产生的影响，不过，由于不同的立场对战争责任的认识程度有所差别，表现形式千差万别，其内部有时还有十分激烈的争论，把握其整体情况并不容易。历史认识是一个复杂问题，即使在同一个国家内部，涉及地域、利益、感情等诸多因素，对某一历史问题的认识都可能存在差异；而在对战争被害与加害具有完全不同体验的两个国家的人民之

间，历史认识的差异可能就更大。无论从政府间还是民众层面思考历史认识问题，都需要我们冷静看待不同国家历史发展过程中客观存在的差异性。对于战后日本在历史认识问题上存在多元化的状况，对于不同的社会集团、不同的社会层面对历史问题认识上的差异，我们需要全面完整地了解，只有在充分了解的基础上，充分发挥积极因素的作用，才能推动共同历史研究的进展。

我们在中日共同进行历史研究过程中深切地感受到：近代中日两国各自都走过一段相当曲折的道路，深入了解对方的历史和现在的认识，依然是十分重要的任务。如果说直至近代初期，中日两国间还可以通过“笔谈”“览其名胜，阅其形势，询其民物，溯其肇始，悉其沿革”，甚至一起吟诗作歌、相互唱和的话，那么，进入近代社会以来，中日之间仅用这样的交流方式则已经不可能了。特别是在思想认识方面，这种原始的交流很难实现深层的沟通。这是因为，近代的中日两国不仅在政治方面，而且在文化方面也走了不同的道路，语言文字都有“异化”的过程。面对这一现实，为了了解战后日本在历史认识方面的多元化状况，我们一定要潜下心来，深入研究对方。所以我们认为有必要在中日历史研究领域里，通过学术著作的翻译出版建立一个相互了解进而达到相互理解的平台。

第二次世界大战结束后，欧洲的民间与政府间在共同进行历史研究乃至共同编写历史教科书方面的积极努力，取得了许多令人鼓舞的成功经验。欧洲的经验证明：开展共同的历史研究与创造良好的国际政治关系是相辅相成的。当然，欧洲的实践已经进行了数十年，而东亚的实践现在刚刚开始，任务将非常艰巨。我们希望以中日共同进行历史研究为契机，通过历史学者的共同努力，特别是通过这一套丛书来逐步消除误解，深化相互理解，缩小历史认识上的差异，为发展两国关系创造有利的环境，将东亚的历史经验贡献于世界。让我们为实现这样的目标而努力。

中日共同历史研究中方委员会

2008年5月

序 言

这是一本解答日本普通读者朴素疑问、揭开尖阁^①纷争秘密的书。尖阁问题引起了如此多的骚动，却没有人告诉我们最重要的内情，而所谓的专家们，也几乎不了解秘密外交的内幕。随着美国与台湾的信息公开，很多事情首次得到了印证，而在此之前，或许没有哪个日本人知道这些真相。实情是否如此，笔者期望读者做以下验证。

问1：“冲绳返还”，为什么不是“领有权”归还，而是“施政权”归还？

答1：美国占领冲绳，是从日本租借了施政权，“返还”是指归还租借的施政权。然而，美国强调“只归还施政权”这一点是有内幕的，这是美国与台湾之间的约定。

问2：为什么台湾主张拥有“尖阁列岛/钓鱼岛”的领有权？

答2：从海图上看，钓鱼岛处于大陆架上最远的一角，是台湾的附属岛屿，与冲绳列岛之间隔着冲绳海槽（古时称为“黑水沟”）。

问3：为什么北京（中华人民共和国）主张对“尖阁列岛/钓鱼岛”拥有领有权？

① 即中国钓鱼岛及其附属岛屿，本书所涉相关岛屿的译名，皆依中文习惯，“尖阁諸島”译为“尖阁列岛”，“南西諸島”译为“南西群岛”。——译者注

答3：台湾海峡两岸以“一个中国”为目标，因此，“台湾的附属岛屿”也包含在“一个中国”之内。

问4：关于“尖阁列岛/钓鱼岛”之争，美国为什么强调“不持立场”“持中立立场”呢？

答4：在冲绳返还之际，美国只将“尖阁列岛/钓鱼岛”的施政权还了日本。由于美国与蒋介石有过约定，所以美国在领有权问题上持“中立立场”。

问5：美国为什么与蒋介石达成了上述约定？

答5：其一，在纺织品谈判中，作为实施美国方案的代价，美国必须向蒋介石做出让步。其二，蒋介石对联合国代表权问题的走向深感不安，为了安抚蒋介石，美国与其约定在黄尾屿（久场岛）、赤尾屿（大正岛）设置射击场，并由美军管理，这是为了台湾的安全保障所做的安排。

问6：日本为什么接受了美国的两面派行为（美国与台湾、日本的约定互相矛盾）？

答6：当时，冲绳县民、日本国民都不了解事情的真相，不知道施政权与领有权的分离意味着什么。在这一点上，佐藤荣作内阁与外务省责任极其重大（失策）。

问7：在田中角荣与周恩来的会谈（1972年）上，是否就搁置尖阁问题达成了一致？野中广务的证言与持否定意见的菅义伟官房长官的发言，哪一个更值得信赖？

答7：野中是从田中那里直接听说的。菅官房长官是在重复外务省的虚假报告。

问8：在园田直与邓小平的会谈（1978年）上，是否就搁置尖

阁问题达成了一致？

答 8：这次会谈，实际上是对田中、周恩来会谈上关于搁置尖阁问题的再确认，外务省称“没有相关记录”，拒绝信息公开。

问 9：周恩来为什么提出“搁置钓鱼岛问题，钓鱼岛问题不急于解决”？

答 9：钓鱼岛（尖阁列岛）是“台湾的附属岛屿”，周恩来认为，在台湾统一（解放）问题尚未提上议事日程之时，只谈论附属岛屿问题是没有意义的。

问 10：美国会执行《日美安保条约》第 5 条保卫尖阁吗？

答 10：美国没有意向保卫尖阁。美国原本就不认为尖阁是日本的，其次，在《日美防卫合作指针》中，“岛屿的防卫”是自卫队的任务，最后，执行日美安保，需要走议会程序，想要得到美国议会的支持几乎是不可能的。奥巴马与习近平会谈（2013 年 6 月）表明，美中双方不是敌国，这就意味着，《日美安保条约》“名存实亡”。

问 11：《日美安保条约》真的只不过是防止日本帝国主义复活的“瓶盖”吗？

答 11：“瓶盖”论是在尼克松、周恩来的会谈中，由尼克松提出并被周恩来认可的解释，因此，中国并不反对美军在久场岛和大正岛上设置射击场。这也是为什么在田中与周恩来的会谈上，《日美安保条约》并未成为障碍的原因。

问 12：美国为什么担心日中发生冲突？

答 12：由于《日美安保条约》，至少在形式上，美国对日本负有防卫义务，而美国今后又必须与中国建立“新型美中关系”，如果日本武装船与中国武装船发生冲突，美国将夹在中间，左右为难。“昔

日的同盟国日本”，“未来的同盟国中国”，两者都是美国重要的邻居，因此，美国寻求日中的沟通与妥协。

在上一部专著——『尖閣問題の核心』（《钓鱼岛问题的核心》）中，我曾论述道，日本政府对搁置尖阁问题的无视，意味着日本单方面否认了自田中角荣与周恩来会谈以来日中邦交正常化的基础前提，这引起了中方的愤怒。此后，笔者的脑海里出现了另一个疑问，在日中邦交正常化之际，周恩来与田中为什么选择“搁置尖阁问题”呢？这其中的真意是什么？

答案出乎意料的简单——这只不过是“小狗与尾巴”的关系。周恩来首先向美国的报社记者表达了这一意见（提及尖阁），之后又向基辛格表达了这一意见（作为台湾问题提出），最后向田中提议，暂时不谈尖阁问题。周恩来之所以先与美国谈及此事，是因为周恩来清楚地知道，这一问题的关键掌握在美军手里。

冲绳返还是否包含尖阁列岛，是返还谈判最后阶段的最大争议点。其原因是，在最后阶段，蒋介石强烈要求将尖阁列岛“归还台湾”，这使得夹在中间的基辛格陷入了两难。“美国一边将尖阁归还日本，一边又在台湾与东京之间保持中立，这样做是不合道理的。那么，在日台双方谈妥之前，由美国暂时保管尖阁列岛（这是尼克松政权财政部长、纺织品谈判特使肯尼迪提出的方案）也不是一个好办法。”就这样，在《冲绳返还协定》签订的10天前，尼克松做出了决断，“将包含尖阁列岛的冲绳整体一并归还日本”，“但归还的只是施政权，不是领有权”。

美国通过“对外公布”表达了自身的立场，并取得了蒋介石的理解。也正是因为这一约定，使美国发表了“不持立场”（takes no position）的声明。

我在完成前一部专著之后，开始了往来于狸穴外务省外交史料馆与永田町国会图书馆的生活，拼着一双老花眼，查看了不熟悉的微缩胶卷与微缩平片。之后，又通过友人的帮助，得到了《蒋介石

日记》与《蒋经国总统文书》中的必要资料。在这本书的写作过程中起到举足轻重作用的资料，有美国参议院冲绳返还公开听证会的记录，还有美国国务院的文献集（*FRUS*）。笔者曾如同迷失在丛林中、受尽蚊虫骚扰一般，烦闷不已，但当美国尖阁之谜揭开的一瞬间，一切都变得豁然开朗！原来问题的答案竟是如此的简单明了，易于理解。

目 录

序 言 / 1

I 《冲绳返还协定》与尖阁问题

第一章 尖阁冲突始于冲绳返还 / 3

- 一 流亡清国的琉球人 / 3
 - 二 返还冲绳谈判与尖阁问题的浮现 / 7
 - 三 尖阁问题的起源 / 14
 - 四 与冲绳返还相关的台湾的申诉 / 18
 - 五 勉强承认冲绳归还的蒋介石 / 27
 - 六 冲绳返还的内幕 / 29
 - 七 台湾当局退出联合国与蒋介石的引退 / 33
 - 八 台湾要求的尖阁轰炸射击场 / 37
- 【补论】关于“日台渔业协议” / 40
- 附 录 / 42

II 从战败、占领冲绳到返还

第二章 美国处理冲绳问题的构想 / 51

- 一 主张冲绳归属中国的玛斯兰报告 / 52

- 二 《开罗宣言》与冲绳 / 55
- 三 主张冲绳归还日本的伯顿报告 / 57
- 四 美国战后对日处置方针的筹划 / 60

第三章 占领时期冲绳残留主权的形成

——杜勒斯方程式的形成和展开 / 63

- 一 日本对尖阁列岛的残留主权 / 63
- 二 1971 年的激变 / 65
- 三 日本对冲绳的“残留主权”——杜勒斯方程式 / 68
- 四 从“冲绳民意”“天皇意志”到杜勒斯方程式 / 73
- 五 从“残留主权”到返还交涉 / 75

III 《冲绳返还协定》

第四章 尖阁列岛何以成为问题

——美国参议院的《冲绳返还协定》听证会 / 81

- 一 国务卿罗杰斯的报告 / 81
- 二 国防部副部长帕卡德的报告 / 83
- 三 专家的证言 / 85

第五章 “冲绳国会”的尖阁讨论 / 92

- 一 返还交涉（1970 年 8 月 ~ 1971 年 4 月） / 94
- 【补论】尖阁周边海底埋有石油——埃默里报告 / 99
- 二 “乒乓外交”和《冲绳返还协定》的签订（1971 年 4 月 ~ 1972 年 3 月） / 101
- 【补论】《马关条约》中对尖阁列岛的记述 / 112
- 三 日中走向邦交恢复（1972 年 5 ~ 9 月） / 114

四 中国渔船聚集尖阁事件 (1978年4月) / 115

附 录 / 123

第六章 冲绳返还交涉的缺陷

——评中岛敏次郎的《外交证词录》 / 152

IV 美国的日本学与战后日本

第七章 朝河贯一的人脉

——布莱克斯利与伯顿 / 165

一 乔治·H. 布莱克斯利——美国国际关系理论之父 / 165

二 休·伯顿——战后日本的设计者 / 171

三 美国的“敌情”研究——“朝河学”对占领军“日本计划”的影响 / 179

四 朝河对欧文·拉铁摩尔的批判 / 182

五 朝河在耶鲁大学的人脉——西蒙、肯特、费雪 / 183

六 故友赛尔登入江恭子的回忆 / 191

结 语 / 196

本书使用的基本资料 / 200

资 料 / 202

后 记 / 216

补充资料 / 218

I 《冲绳返还协定》与尖阁问题

第一章 | 尖阁冲突始于冲绳返还

一 流亡清国的琉球人

在论述之前，让我们先来看一下琉球王国某外务官僚（通事）吟诵的一首关于鱼钓台（尖阁列岛）（图1）的诗（蔡大鼎汝霖『閩山游草』冲縄あき書房，1982。此书经畏友岩田昌征教授介绍）。此官僚名为伊计亲云上，汉字写作“蔡大鼎”，号汝霖。此诗引自奥石丰伸^①的研究，汉字训读^②的方法与其有些差异。

十幅蒲帆风正饱（^{とふく}十幅の^{ほほん}蒲帆、^{はらいっばい}風は正に飽）
舟痕印雪迅如梭（^{しゅうこん}舟痕は^{のこ}雪を^{はやき}印し、^ひ迅こと梭の如し）
回头北木白云里（^{こうべ}頭を^{ぬぐ}回らせば、^{ほむ}北木は白雲の裏に消え）
鱼钓台前瞬息过（^{しゅんそく}魚釣台前、瞬息に過ぐ）

第4句的开头是“鱼钓台”，而不是“钓鱼台”，“鱼钓”是日语

① 奥石丰伸，1948年1月京都市生，大学毕业后曾前往冲绳，并在当地的补习学校尚学院担任汉文与古文的讲师，从教13年。在此期间还从事琉球汉诗研究。回到京都后，曾任河合塾、代代木学习会、大阪补习学校讲师。1991年创立个人办公室，并出版发行了「琉球古典漢詩シリーズ」之「蔡大鼎集」「林世功·林世忠集」。

② 以日本固有语音读汉字。——译者注